

AANKOMST VAN SINTERKLAAS IN DE HAVEN VAN BRUSSEL!

Welkom op het grote Bal van de brave kinderen!

23/11/2011

Vanaf/Dès 13.30

ARRIVÉE DE SAINT-NICOLAS AU PORT DE BRUXELLES!

Bienvenue au grand Bal des enfants sages !



Sainteletteplein/Akenkaai - Info: www.brusselsbywater.be

Place Saintelette/Quai des Péniches - Info : www.brusselsbywater.be

Brussels by Water



OP WOENSDAGNAMIDDAG 23 NOVEMBER KOMEN DE SINT EN ZIJN PIETEN NA EEN LANGE STOOMBOOTREIS AAN IN BRUSSEL!

Kom dus mee dansen en zingen in de grote tent van Sinterklaas.

LE MERCREDI 23 NOVEMBRE, SAINT-NICOLAS ARRIVE A BRUXELLES APRES UN LONG VOYAGE EN BATEAU A VAPEUR

Viens donc danser et chanter dans la grande tente de Saint-Nicolas.

PROGRAMMA – PROGRAMME

13.30:

Onthaal van de kinderen door het animatieteam in **een volledig afgedekte ruimte**, en overhandiging van het puzzelstukje in ruil voor de tekening.

Accueil des enfants par l'équipe d'animation sous un espace entièrement couvert et remise de la pièce de puzzle en échange du dessin.

14.00:

we zingen om ter luidst om de Pieten te tonen waarheen ze moeten varen!

Nous chantons le plus fort possible pour guider le bateau de Saint-Nicolas !

14.00 ->15.00:

Bezoek aan de tent van de Sint, schminkatelier, springkasteel, ballonnen, optredens...

Visite à la tente de Saint-Nicolas, grimage, château gonflable, animation musicale...

15.00:

De Sint en al zijn Pieten komen aan en worden plechtig ontvangen.

Saint-Nicolas et les pères Fouettard débarquent et sont accueillis comme il se doit.

15.30:

Alle kindjes en Pieten zingen samen met de Fanfakids een liedje voor de Sint.

Tous les enfants et pères Fouettard chantent une chanson avec les Fanfakids .

16.00:

Uitdeling van de pakjes.

Distribution des cadeaux.

16.30:

Prijsuitreiking van de puzzelstukjes.
Remise du prix des pièces puzzle.

17.00:

De Sint is moe na zo'n lange reis en moet afscheid nemen.

Saint-Nicolas est fatigué après un si long voyage et rentre se reposer.

Live te volgen op Tv Brussel vanaf 14u! *Live sur Tv Brussel à partir de 14h00 !*

KLEUR DE TEKENING en **GEEF ZE** de dag zelf **AAN DE SINT**. Je **KRIJGT DAAR DAN IN RUIL** **EEN PUZZELSTUKJE VOOR** en misschien maak je ook wel kans op het winnen van één van **DE VELE MOOIE PRIJZEN** die wij voor jou in petto hebben!

COLORIE LE DESSIN et **DONNE-LE A SAINT-NICOLAS** le jour même, tu **RECEVRAS** **EN ECHANGE UNE PIECE DE PUZZLE ET TU** auras peut-être la chance de gagner un **DES MAGNIFIQUES PRIX** que nous te réservons!

NAAM/NOM: VOORNAAM/PRENOM:

LEEFTIJD/AGE: POSTCODE & GEMEENTE/CODE POSTAL & COMMUNE:

IEDEREEN IS WELKOM

EN DE DEELNAME IS GRATIS!

VANAF 13u30 : Saincteletteplein - Akenkaai, 1000 Brussel - metro IJzer

TOUT LE MONDE EST LE BIENVENU ET LA PARTICIPATION EST GRATUITE!

A partir de 13h30 au Quai des Péniches, 1000 Bruxelles - Métro Yser

Een initiatief van Brussels By Water - Met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via de Minister bevoegd voor de Haven van Brussel, en de Stad Brussel - Voor meer info: www.brusselsbywater.be

Une initiative de Brussels By Water - Avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, par la Ministre en charge du Port de Bruxelles, et de la Ville de Bruxelles - Pour plus d'info: www.brusselsbywater.be